



© Simon Bonne

# UN MAL? DES MOTS!

Boniment et poésie

Mené de manière ludique,  
ce spectacle est une véritable performance,  
donnant vie à des ordonnances de poésie.

► VIDÉO DE PRÉSENTATION

Compagnie  
**CARACOL**

[www.compagniecaracol.com](http://www.compagniecaracol.com)



## INTENTIONS

© Simon Bonne



© Priscillia Diana

Si vous confiez à Francine Vidal ce qui vous tracasse, vous escagnasse, vous tirasse, vous menace, elle vous prépare un élixir sur mesure en puisant dans les trésors de la littérature. Devant son armoire aux mille tiroirs, elle vous concocte une ordonnance de poésie et vous la remet dans un étui de bambou.

*Comment faire pour faire goûter et faire partager la poésie ? C'est à cette question que je réfléchissais lors de la création du Dit du Bambou, souk de la parole, spectacle dans lequel toutes les formes d'oralité seraient présentes et je me suis souvenue de ce livre, « Les Maux par les Mots » de Jacqueline Cahen et Marie-Rose Lefèvre.*

*À la question, « les mots vous ont-ils déjà soulagé et si oui dans quel contexte », plus de 1000 personnes avaient répondu, et notamment, avec des citations de poésie. Inspirée par ce livre, j'ai peu à peu établi une liste de maux, et cherché des poésies qui puissent les soulager.*

*Petit à petit, comme dans un laboratoire, j'ai élaboré cette pharmacopée poétique, que je fais évoluer sans cesse au fil des années. Combien de fois j'ai entendu : « Ah voilà, c'est la bien première fois que j'écoute de la poésie. Quel plaisir ! ».*

*Il m'a semblé essentiel que les gens puissent repartir avec leurs ordonnances de poésie, pour avoir quelque chose de tangible, pour pouvoir les relire encore et encore, et partager à leur tour. Je donne donc ces poésies dans un bel étui de bambou. Le bambou, matériau noble et simple, vient compléter la magie de la poésie.*

- Francine Vidal



© Priscillia Diana

# L'ÉQUIPE

Spectacle librement inspiré du livre *Les Maux par les Mots* de Jacqueline Cahen et Marie-Rose Lefèvre, Edition Mercure de France.



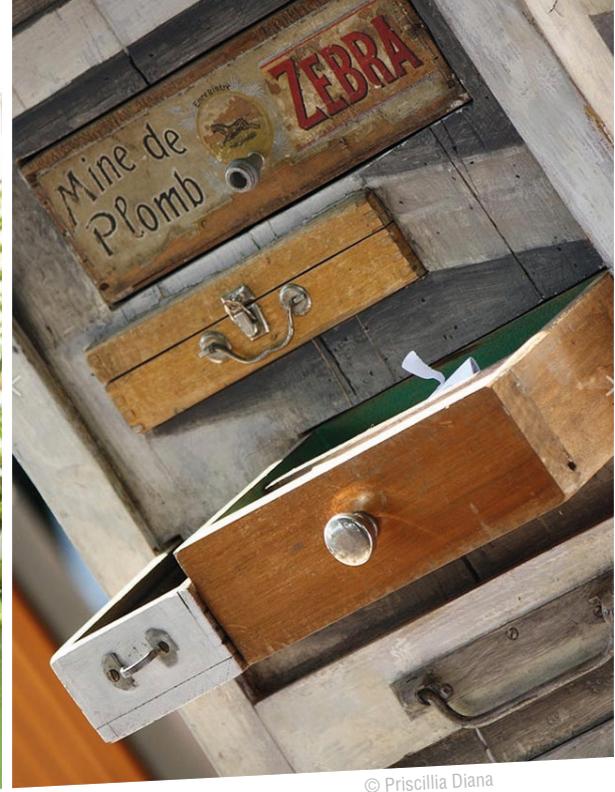
© Simon Bonne

- **Auteur et interprète :**  
Francine Vidal
- **Décor :** Nicolas Diaz
- **Graphisme :** Clémence Gandillot
- **Regards extérieurs au fil des années :**  
Jean-Jacques Fdida, Stéphane Keruel
- **Costumes :** Nathalie Martella

**NICOLAS DIAZ** est décorateur pour le théâtre et le cinéma depuis une trentaine d'années. Au cours de sa carrière, il a travaillé avec des techniques variées : peinture, mosaïque, sculpture (bois, métal, plâtre), moulage, illustrations, et **s'est singularisé par son travail à partir de matériaux de récupération et d'objets pauvres**. Ses multiples savoir-faire, son goût des techniques, sa curiosité et sa connaissance des arts et de l'architecture, lui permette une observation et une approche originales des projets.

**NATHALIE MARTELLA** est **costumière aussi bien pour le théâtre que pour le cinéma**. Elle collabore avec une dizaine de compagnie en Franche-Comté entre 1986 et 1997, puis pour de nombreux spectacles de la Compagnie l'Artifice avec Christian Duchange. Elle crée aussi masques et costumes pour la compagnie de danse la Vouivre avec Bérangère Fournier et Samuel Faccioli. Au cinéma, elle travaille régulièrement pour les films de François Ozon, et réalise de nombreuses tapisseries.

**FRANCINE VIDAL** Elevée dans une culture cosmopolite du voyage et de l'exil, Francine Vidal s'est très tôt intéressée au mouvement et à **la seule chose que l'on peut toujours emporter avec soi, partout où l'on va, la parole**. Dès 1995, et ses racontées dans le kiosque à musique du Parc des Buttes-Chaumont à Paris, elle donne à voir et à entendre des histoires d'antan, des extraits d'épopée, des affabulations, de la poésie, en compagnie d'artistes de cirque, plasticiens, musiciens ou danseurs. Tout en développant son travail autour de l'acteur-conteur, elle poursuit ses recherches (Villa Médicis Hors les Murs en 2009) et son travail d'écriture - notamment auteur jeunesse aux éditions Didier Jeunesse (*La grenouille à grande bouche* vendus à plus de 200 000 exemplaires, *La tour de Babel*, *La souris qui cherchait un mari*) du Livre CD *KaraBistouille / Violoncelle* : Benoit Fleurey) et a enregistré de nombreux contes pour l'émission «Contes et musiques» à France Inter dans les années 2000.



## EXTRAITS DE TEXTE

© Michel Wiart

© Priscillia Diana



Mesdames et Messieurs  
Jolies mômes et vous les beaux gars  
Si vous avez un petit souci de santé ou d'esprit  
Quelqu'un qui vous fait tourner bourrique  
Une tendance à vous faire du mouron, de la bile, du mauvais sang,  
En proie à un mal qui ronge le foie  
La sensation de tourner en rond ?  
Ou encore des maux de tête à répétitions...

Qui parmi nous n'a pas rêvé de faire fi de tous ces tracas  
qui nous empoisonnent la vie ?  
N'avez-vous pas un instant souhaiter  
faire table rase du moindre mal, de tous les maux,  
et pouvoir se débarrasser des pires défauts ?

Pour le moindre mal, mesdames et messieurs, j'ai pour vous des mots !  
Et quand je dis des mots, c'est encore bien mieux que des mots.  
Ce sont mille extraits de strophes guérisseuses et de sonnets réconfortants,  
qui infusent pour vous dans les tiroirs de cette armoire.

Vous pouvez me croire sur paroles,  
un mot placé sous vos yeux peut faire de vous un être heureux.  
parmi toutes ces rimes,  
ces versets, ces couplets,  
ces quatrains et autres refrains,  
il y a les mots qu'il vous faut.



## Extraits d'ordonnances parmi les 70 du spectacle

**ADVERSITÉ**

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE AVANT DE LIRE CE REMÈDE.  
ELLE CONTIENT DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR VOTRE TRAITEMENT.

→ **COMPOSITION**  
Parole traditionnelle inuit.

**DANS QUELS CAS UTILISER CE REMÈDE**  
Comment faire

→ **POSOLOGIE ET MODE D'ADMINISTRATION**  
Installez-vous dans un courant d'air froid  
en tenant votre chemise du bout des dents  
et en disant ce texte.  
EN CAS DE DOUTE, IL EST INDISPENSABLE DE LIRE TOUT  
L'OUVRAGE DONT EST EXTRAIT CE REMÈDE.

**CONTRE-INDICATIONS** → Vieux grincheux.

**FAITES ATTENTION**

→ **PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES**  
Arrêter de se plaindre et de se complaire.

→ **AUTRES EFFETS**  
Passer toutes ses vacances au Groenland.

Nous vivons dans la neige  
Nous savons ce que c'est que le froid  
Nous avons appris à le vaincre  
Comment ?  
En lui opposant sans cesse l'allégresse du cœur

 **ENCORE ET TOUJOURS**

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE AVANT DE LIRE CE REMÈDE.  
ELLE CONTIENT DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR VOTRE TRAITEMENT.

→ **COMPOSITION**  
Nazim Hikmet  
*Concerto en Fa Mineur numéro 1 de Jean-Sébastien Bach*

**DANS QUELS CAS UTILISER CE REMÈDE**  
Cela faisait, fait, fera bientôt si longtemps,

→ **POSOLOGIE ET MODE D'ADMINISTRATION**  
Planter d'abord une plante, un arbre,  
ou en cas d'urgence une herbe aromatique  
qui pousse vite. Lire ce poème chaque matin  
en observant les changements.  
EN CAS DE DOUTE, IL EST INDISPENSABLE DE LIRE TOUT  
L'OUVRAGE DONT EST EXTRAIT CE REMÈDE.

**CONTRE-INDICATIONS** → Avoir horreur de Jean-Sébastien Bach.

**FAITES ATTENTION**

→ **PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES**  
Ne pas infliger ce beau poème à votre  
partenaire dès le début de votre relation.

→ **EFFETS INDÉSIRABLES ÉVENTUELS**  
Se découvrir une passion pour le vin.

Matin d'automne dans la vigne :  
Rang par rang, plant par plant, les ceps se répètent,  
  
et les grappes sur les ceps  
et les grains sur les grappes  
et la lumière sur les grains.

La nuit dans la maison très vaste et très blanche  
les fenêtres se répètent  
avec une lumière dans chacune.

Toutes les pluies qui tombent se répètent  
Sur le sol, sur l'arbre ou la mer  
sur ma main, ma face, mes yeux,  
gouttes qui crèvent sur la vitre.

Renouvellement de mes jours  
identiques les uns aux autres  
et différents les uns des autres.

Répétition des mailles dans le tricot,  
Répétition dans le ciel constellé,  
et dans tous les langages répétition des je t'aime ;  
et dans les feuilles renouvellement de l'arbre,  
et dans chaque lit de mort douleur de la vie trop brève,  
  
(...)  
Tes larmes muettes et ton sourire, ô mon amour  
Tes sanglots, tes éclats de rire, ô mon amour,  
La répétition de ton rire aux dents blanches éblouissantes.

Un matin d'automne dans la vigne :  
rang par rang, nœud par nœud,  
les ceps se répètent ;  
sur les ceps, les grappes ;  
sur les grappes, les grains ;  
sur les grains, la lumière ;  
dans la lumière, mon cœur.

Le miracle du renouvellement, mon amour,  
c'est la non-répétition de la répétition.



© Compagnie Caracol

## CALENDRIER

Nous avons déjà eu le plaisir de jouer dans différents lieux en France, notamment à :

Maison du Conte de Chevilly-Larue / Festival Les Arts du Récit en Isère, Grenoble / Scènes Croisées, Domaine de Chamarande / Festival Excentrique, Savigny-en-Septaine / Festival d'Aurillac / Chalon dans la Rue, Chalon-sur-Saône / Festival Guinguettes et compagnies, Chilly-Mazarin / Le Réservoir, Saint-Marcel / Festival Renaissance, Bar-le-Duc / Festival Les Mots Buée, Croissy-Beaubourg / La ZAT, Montpellier / Festival Les Mots Libres, Courbevoie / Festival Brins de Cultures, Saint-Palais / Festival Les Transversales, Lognes / Le P'tit Piment, Saint-Point / Lez'arts de rue, Courcouronnes / Les Euphories, Yutz / Fête des passions, Chevagny-sur-Guye / Festival Small is Beautiful, Lieux Publics, Marseille / Tournée à domicile dans le cadre de Barouf en Clunisois / Rendez-vous aux Jardins, Abbaye de Charlieu / Jardins du Musée Renoir, Cagnes-sur-Mer / Les Arts de la rue en Pays Corbigeois, Corbigny / Bibliothèques de Chalon-sur-Saône, Torcy, Venelles, Ballainvilliers, Cluny, Pigny, Saint-Marcel, Créteil, 40 ans de Lyon Part- Dieu...

► Voir l'AGENDA

## PARTENAIRES

*Un mal ? Des mots !* d'abord conçu dans le contexte du spectacle *Dit du Bambou, souk de la parole*, a été recréé pour tourner en solo.

Coproductions *Dit du Bambou, souk de la parole* :

- Réseau IN SITU, Réseau européen pour la création artistique en espace public
- Lieux Publics, Centre national de création des Arts de la rue, Marseille, France en 2005 et 2007
- L'Abattoir, Centre Transnational des Arts de la Rue, Chalon-sur-Saône, France
- Excentrique, Festival de la région Centre, France
- La Paperie, Centre National des Arts de la Rue, Angers, France
- Huis en Festival a/d Werf, Utrecht, Holland
- Ministère de la Communication et de la Culture, DMDTS, France
- ADAMI
- SPEDIDAM
- Conseil Général de Saône-et-Loire, France
- Conseil Régional de Bourgogne, France
- DRAC Bourgogne, France
- Avec le soutien du Festival les Tombées de la Nuit, Rennes, France / Espace Périphérique, Paris, France



© Compagnie Caracol

## ACCUEIL DU SPECTACLE

Ce spectacle est autonome, a capella et tout-terrain.  
Il demande donc un soin particulier pour le choix du lieu  
et pour sa mise en place.

### Lieux possibles en extérieur :

Le décor et la comédienne doivent être placés de préférence  
dos à un mur, ou à une façade.

#### Dans un lieu passant (rue, marché, etc)

Dans ce cas, le public peut arriver et repartir quand il le souhaite,  
et assister de 5 à 60 minutes du spectacle. On prévoit un  
minimum d'assises pour ne pas gêner la circulation : 3 à 5 bancs.

#### Soit dans un lieu genre cour, parc

Prévoir 12 à 15 bancs pour le public.

Il est préférable que ce soit des bancs plutôt que des chaises :  
moins d'empatement au sol, plus facile de circuler pour le public,  
plus discret dans l'espace.

### Lieux possibles en intérieur :

Le spectacle doit impérativement se dérouler au même niveau  
que le public.

**Dans un hall :** public debout et assis.

**Dans une salle :** public assis pour une durée donnée (théâtre,  
bibliothèque, etc.). Dans ce cas, prévoir environ 80 à 100 chaises.

**Temps de mise pour la comédienne :** 60 minutes.

**Temps de démise :** 30 minutes.

Compter 15 minutes pour la mise en place et l'enlèvement du  
meuble, qui nécessite une personne avec la comédienne pour  
aider au transport du meuble.

**Transport :** L'ensemble du matériel est transporté  
dans un seul véhicule, type petit fourgon.

**Équipe :** Une comédienne, venant de Chenôves (71).  
Hébergement en chambre single. Pas de régime particulier.

**Tout public**  
à partir de 9 ans

**Espace de jeu nécessaire :**  
3m x 2m minimum

**Dimensions du meuble :**  
hauteur 1m60  
largeur 50cm x 50cm

**Jauge :**  
jusqu'à 100 personnes

**Durée :** 1 heure  
(dans un lieu passant, la  
durée peut aller de 1h à 3h)



© Simon Bonne



© Simon Bonne

## LA PRESSE EN PARLE

- Le Journal de Saône-et-Loire - 29 mars 2012

**lejournal**  
DE SAÛNE-ET-LOIRE

« Et pour surmonter la méchanceté, la déprime, la jalousie, rien de mieux vraiment que des mots bien tournés par d'autres que soi : **oui, Francine Vidal a choisi les plus grands poètes pour former une ordonnance médicale de très belle qualité !** Car les beaux textes restent d'inépuisables sources de réflexion pour bien comprendre donc mieux accepter finalement tous les tourments de la vie quotidienne. Même la peur de la mort sera abordée avec son long cortège d'angoisses. C'est tout dire de l'intérêt du spectacle ! »

- Axelle Chevalier-Périer, L'Hérault du jour - 11 novembre 2012

**Hérault du jour**

« **La petite pharmacie ambulante n'a pas désempilé et les patients sont repartis, soulagés, avec une ordonnance poétique roulée dans un étui.** »

- Mireille Picard, Midi Libre - 11 novembre 2012

**Midi Libre**

« Installée au milieu d'une allée, entre un marchand de fromage et un autre des produits de l'Aubrac, il y avait un drôle de stand. Une conteuse apothicaire qui piochait dans un petit meuble à multiples tiroirs pour dénicher le texte adapté au cas présenté (jalousie ou insomnie). Elle le lit avant de glisser ces quelques vers dans un étui de bambou pour l'offrir à celui (ou celle) qui est concerné. **Succès garanti.** »

N° Siret : 433 411 113 00056 - Code APE : 9001Z - Licence : 2-1077442

**Compagnie Caracol**

1 rue de la Croix Rimont  
71390 Chenôves

Tél : **03 45 77 08 17**  
Mob : **06 79 41 07 87**

Direction artistique : Francine Vidal  
francinevidalcaracol@gmail.com

Production : Marion Villar  
prod@compagniecaracol.com

Compagnie  
**CARACOL**

[www.compagniecaracol.com](http://www.compagniecaracol.com)

La compagnie Caracol est conventionnée par le  
Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté

RÉGION  
BOURGOGNE  
FRANCHE  
COMTÉ